

Stationary water sampler asp-station 2000 ex



- de** Sicherheitshinweise
für elektrische Betriebsmittel
für explosionsgefährdete Bereiche.
- en** Safety instructions
for electrical apparatus certified
for use in explosion-hazardous areas.
- fr** Conseils de sécurité
pour matériels électriques
destinés aux zones explosibles.
- it** Se il presente manuale non risulta comprensibile
potete ordinarne una copia tradotta nella Vostra lingua.
- es** Si no entiende este manual,
puede pedir un ejemplar en su idioma.
- nl** Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen,
kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding
bij ons bestellen.
- fi** Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä
käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.
- sv** Om du inte förstår denna manual, kan en översatt
kopia på ditt eget språk beställas från oss.
- da** Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat
kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.
- pt** Se não compreender este manual, pode encomendar-nos
directamente uma cópia na sua língua.
- el** Αν δεν μπορείτε να κατανοήσετε το περιεχόμενο του
εγχειριδίου αυτού, μπορείτε να παραγγείλετε από την
εταιρεία μας ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.



9-020/01

EG-Konformitätserklärung
EC declaration of conformity
Déclaration de Conformité CE



Endress + Hauser Wetzer GmbH + Co. KG, Obere Wank 1, 87484 Nesselwang

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declares in sole responsibility that the product
déclare sous sa seule responsabilité que le produit



ASP-Station 2000 Ex / RPS 22



mit den Vorschriften folgender europäischer Richtlinien übereinstimmt:
Conform with the prescription of following European directives:
Est conforme aux prescriptions des directives européennes suivantes :



73/23/EWG
 89/336/EWG
 94/9/EG



Angewandte harmonisierte Normen oder normativer Dokumente:
Applied harmonised standards or normative documents:
Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués :



EN 61010-1 (1993)	EN 50014 (1997)
EN 61010-1/A1 (1998)	EN 50021 (1999)
EN 61326 (1997)	
EN 61326/A1 (1997)	



Benannte Stelle für QS-Überwachung: TÜV Hannover 0032
Named organization of quality assurance control:
Organisme de contrôle désigné :



Erste Anbringung der CE-Kennzeichnung: 2001
First marking of CE qualification:
Première application de la marque CE :



Nesselwang, 20.12.2001

(General Manager)

Endress + Hauser

The Power of Know How



Betriebsanleitung
XA 017R/09/de
510 04170

II 3G
EEx nA/C IIC T4

Zugehörige Dokumentation

Betriebsanleitung:
BA 080R/09/
Technische Information:
TI 059R/09/

Stationärer Probenehmer asp-station 2000 ex

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche



Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG: CE  II 3 G

- Gerätegruppe II _____
- Gerätekategorie 3 _____
- Für explosionsfähige Gemische aus Luft und brennbaren Gasen, Dämpfen oder Nebeln _____

Einsatzbereiche:

Gerätekategorie	Explosionsfähige Gas-Luft-Gemische (G)
Kategorie 1	Zone 0, 1 oder 2
Kategorie 2	Zone 1 oder 2
Kategorie 3	Zone 2

Kennzeichnung der Schutzart: EEx nA/C IIC T4

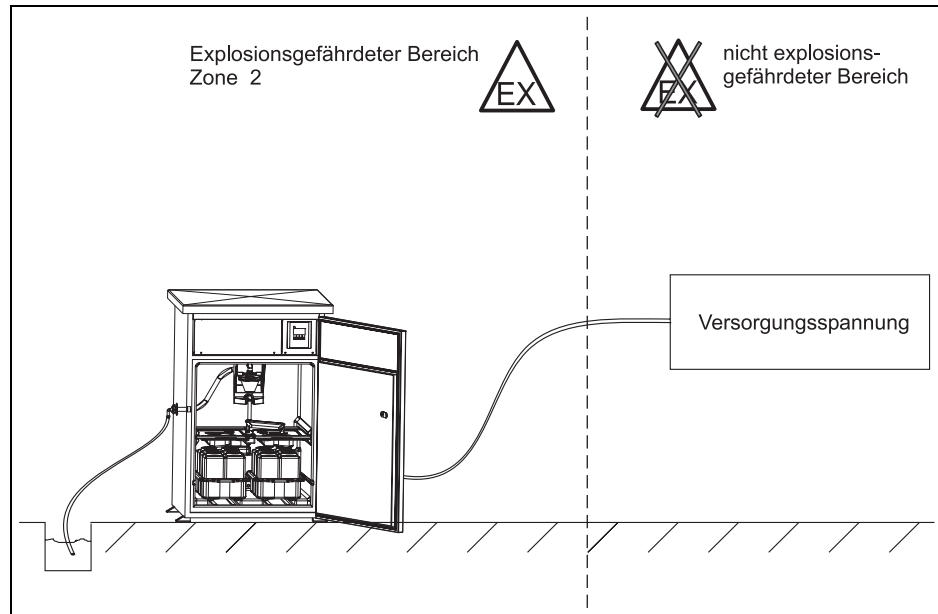
- Explosionsgeschütztes elektrisches Betriebsmittel nach Europeanorm _____
- Zündschutzart _____
- Betriebsmittelgruppe _____
- Temperaturklasse _____



Endress + Hauser

The Power of Know How





Sicherheitshinweise ASP Station 2000

1. Installieren Sie gemäß Herstellerangaben und für Sie gültigen Normen und Regeln.
2. Trennen Sie keine elektrischen Anschlüsse unter Spannung, wenn explosive Atmosphäre vorliegt!
3. Vermeiden Sie elektrostatische Aufladung.
4. Achten Sie bei der Instrumentierung, dass die Gehäuseschutzart IP54 nicht verletzt wird.
5. Zum Anschluss von Signalstromkreisen aus dem Ex-Bereich (Zone 0, 1) müssen geeignete Barrieren verwendet werden.
6. Acetylen (C_2H_2) ist als Fördermedium nicht zulässig!

ASP Station 2000		II 3G EEx nA/C IIC T4 ohne C_2H_2
Versorgungskreis Klemme X6/2 Klemme X6/1 PE	L1 N PE	U = 230 V AC +10%-15%, 50/60 Hz P = 350 W
Analogeingang Klemme X1/1 Klemme X1/2 Klemme X1/3 Klemme X1/4	+ Strombrücke Strombrücke -	Analog + (0 bis 20 mA, 4 bis 20 mA, 0 bis 1 V) bei 0/4 bis 20 mA Brücke auf X1/3 bei 0/4 bis 20 mA Brücke auf X1/2 Analog - (0 bis 20 mA, 4 bis 20 mA, 0 bis 1 V)
Digitaleingang Klemme X2/1 Klemme X2/2 Klemme X2/3 Klemme X2/4 Klemme X2/5 Klemme X2/6	GND U + U + Digital 1 Digital 2 Digital 3	Hilfsspannung GND Hilfsspannung 24 V DC, max. 100 mA Hilfsspannung 24 V DC Digitaleingang 1 (24 V DC, max. 30 mA) Digitaleingang 2 (24 V DC, max. 30 mA) Digitaleingang 3 (24 V DC, max. 30 mA)
Relaisausgang Klemme X3/X4/X5 Klemme X3/X4/X5 Klemme X3/X4/X5	R1 R2 R3 U1 U2 U3 A1 A2 A3	Ruhekontakt Umschaltkontakt (max. 250 V / 3 A) Arbeitskontakt (max. 250 V / 3 A)
Temperaturbereich	T4	+5 °C < T _a < +40 °C

Operating instructions
XA 017R/09/en
510 04170

II 3G
EEx nA/C IIC T4


Associated Documentation

Operating instructions:
BA 080R/09/
Technical information:
TI 059R/09/

Stationary water sampler asp station 2000 ex

Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas



Designation according to Directive 94/9/EG: **CE**  **II** **3** **G**

- Equipment Group II _____
- Equipment Category 3 _____
- For explosive mixtures of air and combustible gases, vapours or mists _____

Areas of application:

Equipment Category	Explosive gas-air mixtures (G)
Category 1	Zone 0, 1 or 2
Category 2	Zone 1 or 2
Category 3	Zone 2

Designation of explosion protection: **EEx** **nA/C** **IIC** **T4**

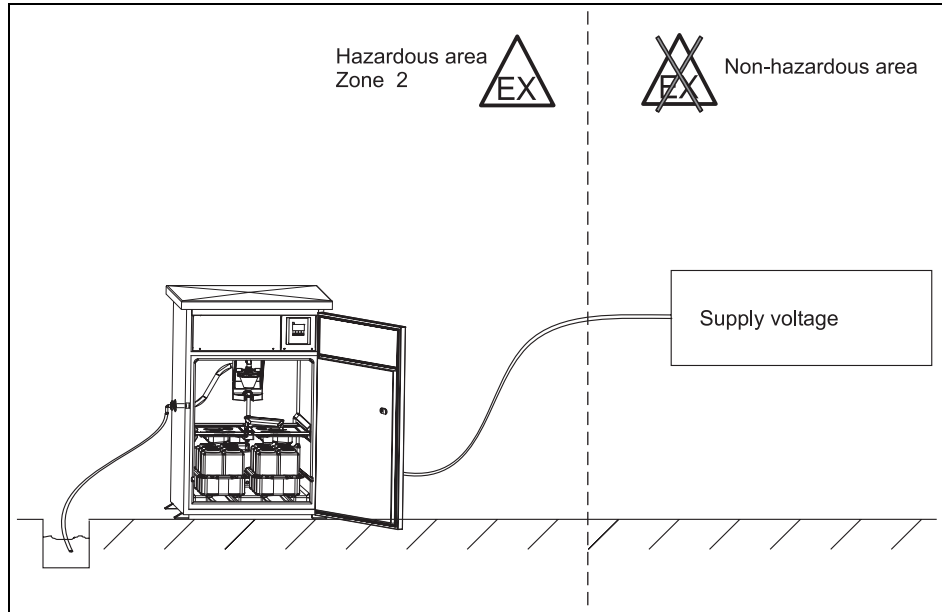
- Electrical apparatus with explosion protection to European standard _____
- Type of protection _____
- Apparatus group _____
- Temperature class _____



Endress + Hauser

The Power of Know How





Safety notes ASP Station 2000

1. Install the unit to the manufacturers instructions and in accordance with the valid norms and regulations.
2. If an explosive atmosphere is present do NOT disconnect any electrical connection with electrical power connected!
3. Avoid electrostatic charging.
4. When adding further instrumentation please make sure that the IP 54 ingress protection is maintained.
5. Suitable barriers must be used if signal circuits from the Ex-area (Zone 0, 1) are to be connected.
6. Acetylene (C₂H₂) must not be permitted as fluid medium!

ASP Station 2000		II 3G EEx nA/C IIC T4 without C₂H₂
Power supply circuit: Terminal X6/2 Terminal X6/1 PE	L1 N PE	U = 230 V AC +10%-15%, 50/60 Hz P = 350 W
Analogue input: Terminal X1/1 Terminal X1/2 Terminal X1/3 Terminal X1/4	+ Current link Current link -	Analogue + (0 to 20 mA, 4 to 20 mA, 0 to 1 V) At 0/4 to 20 mA link to X1/3 At 0/4 to 20 mA link to X1/2 Analogue - (0 to 20 mA, 4 to 20 mA, 0 to 1 V)
Digital input: Terminal X2/1 Terminal X2/2 Terminal X2/3 Terminal X2/4 Terminal X2/5 Terminal X2/6	GND U + U + Digital 1 Digital 2 Digital 3	Power supply GND Power supply 24 V DC, max. 100 mA Power supply 24 V DC Digital input 1 (24 V DC, max. 30 mA) Digital input 2 (24 V DC, max. 30 mA) Digital input 3 (24 V DC, max. 30 mA)
Relais output: Terminal X3/X4/X5 Terminal X3/X4/X5 Terminal X3/X4/X5	R1 R2 R3 U1 U2 U3 A1 A2 A3	Normally closed contact Common contact (max. 250 V / 3 A) Normally open contact (max. 250 V / 3 A)
Temperature range	T4	+5 °C < T _a < +40 °C

Mise en service
XA 017R/09/fr
510 04170

II 3G
EEx nA/C IIC T4

Additif à
BA 080R/09/
TI 059R/09/

Préleveur d'échantillons en poste fixe asp-station 2000 ex

fr

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles



Marquage selon directive 94/9/EG :

CE II 3 G

- Groupe d'appareils II _____
- Catégorie d'appareils 3 _____
- Pour mélanges explosifs d'air et de gaz,
vapeurs et brouillards inflammables _____

Domaines d'application :

Catégorie d'appareils	Mélanges explosifs Gaz - Air (G)
Catégorie 1	Zone 0, 1 ou 2
Catégorie 2	Zone 1 ou 2
Catégorie 3	Zone 2

Marquage du mode de protection :

EEx nA/C IIC T4

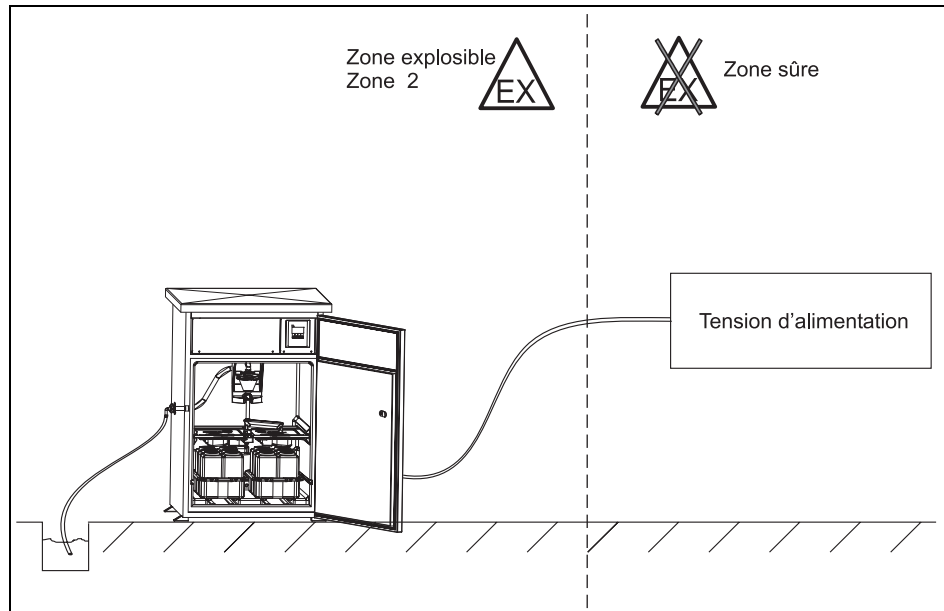
- Matériel électrique protégé contre les
explosions selon norme européenne _____
- Mode de protection _____
- Groupe d'appareils _____
- Classe de température _____



Endress + Hauser

The Power of Know How





Conseils de sécurité ASP-Station 2000

1. Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur.
2. Ne pas déconnecter de raccordement électrique sous tension en présence d'une atmosphère explosible !
3. Éviter tout chargement électrostatique.
4. Pour l'instrumentation, veiller à ne pas compromettre le degré de protection IP 54.
5. Pour le raccordement de circuits de signal en provenance de la zone Ex (Zones 0, 1), utiliser des barrières appropriées.
6. L'acétylène (C_2H_2) n'est pas permis comme fluide !

ASP Station 2000		II 3G EEx nA/C IIC T4 sans C_2H_2
Circuit d'alimentation Borne X6/2 L1 Borne X6/1 N PE PE		U = 230 V AC +10%-15%, 50/60 Hz P = 350 W
Entrée analogique Borne X1/1 + Borne X1/2 Cavalier courant Borne X1/3 Cavalier courant Borne X1/4 -		Analogique + (0 à 20 mA, 4 à 20 mA, 0 à 1 V) pour 0/4 à 20 mA cavalier sur X1/3 pour 0/4 à 20 mA cavalier sur X1/2 Analogique - (0 à 20 mA, 4 à 20 mA, 0 à 1 V)
Entrée digitales Borne X2/1 GND Borne X2/2 U + Borne X2/3 U + Borne X2/4 Digital 1 Borne X2/5 Digital 2 Borne X2/6 Digital 3		Tension auxiliaire GND Tension auxiliaire 24 V DC, max. 100 mA Tension auxiliaire 24 V DC Entrée digitale 1 (24 V DC, max. 30 mA) Entrée digitale 2 (24 V DC, max. 30 mA) Entrée digitale 3 (24 V DC, max. 30 mA)
Sortie relais Borne X3/X4/X5 R1 R2 R3 Borne X3/X4/X5 U1 U2 U3 Borne X3/X4/X5 A1 A2 A3		Contact de repos Contact inverseur (max. 250 V / 3 A) Contact de travail (max. 250 V / 3 A)
Gamme de température		T4 +5 °C < T _a < +40 °C

Europe

Austria

□ Endress+Hauser Ges.m.b.H.
Wien
Tel. ++43 (1) 88056-0, Fax (1) 88056-35

Belarus

Belorgintez
Minsk
Tel. ++375 (172) 263166, Fax (172) 263111

Belgium / Luxembourg

□ Endress+Hauser S.A./N.V.
Brussels
Tel. ++32 (2) 2480600, Fax (2) 2480553

Bulgaria

INTERTECH-AUTOMATION
Sofia
Tel. ++359 (2) 664869, Fax (2) 9631389

Croatia

□ Endress+Hauser GmbH+Co.
Zagreb
Tel. ++385 (1) 6637785, Fax (1) 6637823

Cyprus

I+G Electrical Services Co. Ltd.
Nicosia
Tel. ++357 (2) 484788, Fax (2) 484690

Czech Republic

□ Endress+Hauser GmbH+Co.
Praha
Tel. ++420 (26) 6784200, Fax (26) 6784179

Denmark

□ Endress+Hauser A/S
Søborg
Tel. ++45 (70) 131132, Fax (70) 132133

Estonia

Elvi-Aqua
Tartu
Tel. ++372 (7) 422726, Fax (7) 422727

Finland

□ Endress+Hauser Oy
Espoo
Tel. ++358 (9) 8596155, Fax (9) 8596055

France

□ Endress+Hauser
Huningue
Tel. ++33 (3) 89696768, Fax (3) 89694802

Germany

□ Endress+Hauser Meßtechnik GmbH+Co.
Weil am Rhein
Tel. ++49 (7621) 97501, Fax (7621) 975555

Great Britain

□ Endress+Hauser Ltd.
Manchester
Tel. ++44 (161) 2865000, Fax (161) 9981841

Greece

I & G Building Services Automation S.A.
Athens
Tel. ++30 (1) 9241500, Fax (1) 9221714

Hungary

Mile Ipari-Elektro
Budapest
Tel. ++36 (1) 2615535, Fax (1) 2615535

Iceland

Vatnshreinsun HF
Reykjavik
Tel. ++345 (5) 619616, Fax (5) 619617

Ireland

Flomeaco Company Ltd.
Kildare
Tel. ++335 (45) 868615, Fax (45) 868182

Italy

□ Endress+Hauser Italia S.p.A.
Cernusco s/N Milano
Tel. ++39 (02) 92106421, Fax (02) 92107153

Latvia

Raita Ltd.
Riga
Tel. ++371 (7) 312897, Fax (7) 312894

Lithuania

Agava Ltd.
Kaunas
Tel. ++370 (7) 202410, Fax (7) 207414

Netherlands

□ Endress+Hauser B.V.
Naarden
Tel. ++31 (35) 6958611, Fax (35) 6958825

Norway

□ Endress+Hauser A/S
Tranby
Tel. ++47 (32) 859850, Fax (32) 859851

Poland

□ Endress+Hauser Polska Sp. z o.o.
Warszawa
Tel. ++48 (22) 7201090, Fax (22) 7201085

Portugal

Tecnisis - Tecnica de Sistemas Industriais
Linda-a-Velha
Tel. ++351 (1) 4172637, Fax (1) 4185278

Romania

Romconseng SRL
Bucharest
Tel. ++40 (1) 4101634, Fax (1) 4101634

Russia

□ Endress+Hauser Moscow Office
Moscow
Tel. ++709 (5) 1587571, Fax (5) 1589864

Slovak Republic

Transcom Technik s.r.o.
Bratislava
Tel. ++421 (74) 4888684, Fax (74) 4887112

Slovenia

□ Endress+Hauser D.O.O.
Ljubljana
Tel. ++386 (61) 1592217, Fax (61) 1592298

Spain

□ Endress+Hauser S.A.
Barcelona
Tel. ++34 (93) 4803366, Fax (93) 4733839

Sweden

□ Endress+Hauser AB
Sollentuna
Tel. ++46 (8) 55511600, Fax (8) 55511600

Switzerland

□ Endress+Hauser Metso AG
Reinach/BL 1
Tel. ++41 (61) 7157575, Fax (61) 7111650

Turkey

Intek Endüstriyel Ölçü ve Kontrol Sistemleri
Istanbul
Tel. ++90 (212) 2751355, Fax (212) 2662775

Ukraine

Industria Ukraina
Kiev
Tel. ++380 (44) 26881, Fax (44) 26908

Yugoslavia

Meris d.o.o.
Beograd
Tel. ++381 (11) 4446164, Fax (11) 4441966

Africa

Egypt

Anasia
Heliopolis/Cairo
Tel. ++20 (2) 417900, Fax (2) 417900

Morocco

Oussama S.A.
Casablanca
Tel. ++212 (2) 241338, Fax (2) 402657

Nigeria

J F Technical Invest. Nig. Ltd.
Lagos
Tel. ++234 (1) 62234546, Fax (1) 62234548

South Africa

□ Endress+Hauser Pty. Ltd.
Sandton
Tel. ++27 (11) 4441386, Fax (11) 4441977

Tunisia

Controle, Maintenance et Regulation
Tunis
Tel. ++216 (1) 793077, Fax (1) 788595

America

Argentina

□ Endress+Hauser Argentina S.A.
Buenos Aires
Tel. ++54 (1) 145227970, Fax (1) 145227909

Bolivia

Tritec S.R.L.
BOL - Cochabamba
Tel. ++591 (42) 56993, Fax (42) 50981

Brazil

□ Samson Endress+Hauser Ltda.
Sao Paulo
Tel. ++55 (11) 50313455, Fax (11) 50313067

Canada

□ Endress+Hauser Ltd.
Burlington, Ontario
Tel. ++1 (905) 6819292, Fax (905) 6819444

Chile

Endress+Hauser Chile Ltd.
Las Condes - Santiago
Tel. ++56 (2) 3213009, Fax (2) 3213025

Colombia

Colsein Ltd.
Bogota D.C.
Tel. ++57 (1) 2367659, Fax (1) 6107868

Costa Rica

EURO-TEC S.A.
San Jose
Tel. ++506 (2) 961542, Fax (2) 961542

Ecuador

Insetec Cia. Ltda.
Quito
Tel. ++593 (2) 269148, Fax (2) 461833

Guatemala

ACISA Automatizacion Y Control Industrial S.A.
Ciudad de Guatemala, C.A.
Tel. ++502 (3) 345985, Fax (2) 327431

Mexico

□ Endress+Hauser I.I.
Mexico City
Tel. ++52 (5) 568965, Fax (5) 568418

Paraguay

Incoel S.R.L.
Asuncion
Tel. ++595 (21) 213989, Fax (21) 226583

Uruguay

Circular S.A.
Montevideo
Tel. ++598 (2) 925785, Fax (2) 929151

USA

□ Endress+Hauser Inc.
Greenwood, Indiana
Tel. ++1 (317) 5357138, Fax (317) 5358489

Venezuela

H. Z. Instrumentos C.A.
Caracas
Tel. ++58 (2) 9440966, Fax (2) 9444554

Asia

China

□ Endress+Hauser Shanghai
Instrumentation Co. Ltd.
Shanghai
Tel. ++86 (21) 54902300, Fax (21) 54902303

□ Endress+Hauser Beijing Office

Beijing
Tel. ++86 (10) 68344058, Fax (10) 68344068

□ Endress+Hauser (H.K.) Ltd.

Hong Kong
Tel. ++852 (2) 5283120, Fax (2) 8654171

India

□ Endress+Hauser (India) Pvt Ltd.
Mumbai
Tel. ++91 (22) 8521458, Fax (22) 8521927

Indonesia

PT Grama Bazita
Jakarta
Tel. ++62 (21) 7975083, Fax (21) 7975089

Japan

□ Sakura Endress Co., Ltd.
Tokyo
Tel. ++81 (422) 540611, Fax (422) 550275

Malaysia

□ Endress+Hauser (M) Sdn. Bhd.
Petaling Jaya, Selangor Darul Ehsan
Tel. ++60 (3) 7334848, Fax (3) 7338800

Pakistan

Speedy Automation
Karachi
Tel. ++92 (21) 7722953, Fax (21) 7736884

Papua New Guinea

SBS Electrical Pty Limited
Port Moresby
Tel. ++675 (3) 251188, Fax (3) 259556

Philippines

Brenton Industries Inc.
Makati Metro Manila
Tel. ++63 (2) 6388041, Fax (2) 6388042

Singapore

□ Endress+Hauser (S.E.A.) Pte., Ltd.
Singapore
Tel. ++65 (5) 668222, Fax (2) 666848

South Korea

□ Endress+Hauser (Korea) Co., Ltd.
Seoul
Tel. ++82 (2) 6587200, Fax (2) 6592838

Taiwan

Kingjari Corporation
Taipei R.O.C.
Tel. ++886 (2) 27183938, Fax (2) 27134190

Thailand

□ Endress+Hauser Ltd.
Bangkok
Tel. ++66 (2) 996781120, Fax (2) 9967810

Vietnam

Tan Viet Bao Co. Ltd.
Ho Chi Minh City
Tel. ++84 (8) 8335225, Fax (8) 8335227

Iran

Telephona Technical Services Co. Ltd.
Tehran
Tel. ++98 (21) 8746750, Fax (21) 8737295

Israel

Instrumetrics Industrial Control Ltd.
Tel-Aviv
Tel. ++972 (3) 6480205, Fax (3) 6471992

Jordan

A.P. Parpas Engineering S.A.
Amman
Tel. ++962 (6) 4643246, Fax (6) 4645707

Kingdom of Saudi Arabia

Anasia
Jeddah
Tel. ++966 (2) 6710014, Fax (2) 6725929

Kuwait

Kuwait Maritime & Mercantile Co. K.S.C.
Safat
Tel. ++965 (2) 441481, Fax (2) 441486

Lebanon

Nabil Ibrahim
Jbeil
Tel. ++961 (3) 254052, Fax (9) 548038

Sultanate of Oman

Mustafa & Jawad Science & Industry Co.
L.L.C.
Ruwi
Tel. ++968 (60) 2009, Fax (60) 7066

United Arab Emirates

Descon Trading EST.
Dubai
Tel. ++971 (4) 653651, Fax (4) 653264

Yemen

Yemen Company for Ghee and Soap Industry
Taiz
Tel. ++976 (4) 230664, Fax (4) 212338

Australia + New Zealand

Australia

ALSTOM Australia Ltd.
Sydney
Tel. ++61 (2) 97224777, Fax (2) 97224888

New Zealand

EMC Industrial Group Ltd
Auckland
Tel. ++64 (9) 4155110, Fax (9) 4155115

All other countries

□ Endress+Hauser GmbH+Co.
Instruments International
D-Weil am Rhein
Germany
Tel. ++49 (7621) 97502,
Fax (7621) 975345

□ Unternehmen der Endress+Hauser-Gruppe

□ Members of the Endress+Hauser Group

Endress + Hauser

The Power of Know How

